

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2022/201842]

6. JANUAR 2022 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 19. Dezember 2019 zur Ausführung von Artikel 382 des Programmdekrets 2019 vom 12. Dezember 2019

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Programmdekrets 2019 vom 12. Dezember 2019, Artikel 382 Absatz 1 Nummer 2 und Absatz 2;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 19. Dezember 2019 zur Ausführung von Artikel 382 des Programmdekrets 2019 vom 12. Dezember 2019;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 29. Dezember 2021;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 6. Januar 2022;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, Artikel 3 § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Dringlichkeit dadurch begründet ist, dass die Artikel 297 Nummer 1 und 316 des Programmdekretes 2019 einhergehen mit der am 29. Juni 2021 geschaffenen öffentlichen Wohnungsbaugesellschaft ÖWOB entstanden aus der Fusion der ehemaligen Gesellschaften Nosbau und ÖWBE, und somit die Rechtssicherheit für diese neue Gesellschaft zum 1. Januar 2022 geschaffen werden muss, um buchhalterisch das Geschäftsjahr korrekt abzuschließen, so dass die Verabschiedung des vorliegenden Erlasses keinen Aufschub mehr duldet;

Auf Vorschlag des für das Wohnungswesen zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 1 des Erlasses der Regierung vom 19. Dezember 2019 zur Ausführung von Artikel 382 des Programmdekrets 2019 vom 12. Dezember 2019 wird folgender Absatz 2 eingefügt:

„Die Artikel 297 Nummer 1 und 316 desselben Dekrets treten am 29. Juni 2021 in Kraft.“

Art. 2 - Der für das Wohnungswesen zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 6. Januar 2022

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident,

Minister für lokale Behörden und Finanzen

O. PAASCH

Der Vize-Ministerpräsident,

Minister für Gesundheit und Soziales, Raumordnung und Wohnungswesen

A. ANTONIADIS

—————
TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2022/201842]

6 JANVIER 2022. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement du 19 décembre 2019 portant exécution de l'article 382 du décret-programme 2019 du 12 décembre 2019

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret-programme 2019 du 12 décembre 2019, l'article 382, alinéa 1^{er}, 2^o, et alinéa 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 19 décembre 2019 portant exécution de l'article 382 du décret-programme 2019 du 12 décembre 2019

Vu l'avis de l'Inspecteur des finances, donné le 29 décembre 2021;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 6 janvier 2022;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, l'article 3, § 1^{er};

Vu l'urgence;

Considérant que l'urgence est motivée par le fait que les articles 297, 1^o, et 316 du décret-programme 2019 vont de pair avec la société de logement public ÖWOB, née le 29 juin 2021 de la fusion entre les anciennes sociétés Nosbau et ÖWBE, et que, par conséquent, la sécurité juridique pour cette nouvelle société doit être assurée d'ici le 1^{er} janvier 2022 afin de clôturer correctement l'exercice d'un point de vue comptable; de sorte que l'adoption du présent arrêté ne souffre aucun délai;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière de Logement;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. - L'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement du 19 décembre 2019 portant exécution de l'article 382 du décret-programme 2019 du 12 décembre 2019 est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Les articles 297, 1^o, et 316 du même décret entrent en vigueur le 29 juin 2021. »

Art. 2. - Le Ministre compétent en matière de Logement est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Eupen, le 6 janvier 2022.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,
Le Ministre-Président,
Ministre des Pouvoirs locaux et des Finances
O. PAASCH
Le Vice-Ministre-Président,
Ministre de la Santé et des Affaires sociales,
de l'Aménagement du territoire et du Logement
A. ANTONIADIS

—————
VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2022/201842]

6 JANUARI 2022. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 19 december 2019 tot uitvoering van artikel 382 van het programmadecreet 2019 van 12 december 2019

De Regering Van De Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het programmadecreet 2019 van 12 december 2019, artikel 382, eerste lid, 2°, en tweede lid;
Gelet op het besluit van de Regering van 19 december 2019 tot uitvoering van artikel 382 van het programmadecreet 2019 van 12 december 2019;
Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 29 december 2021;
Gelet op de akkoordbevinding van de Minister-President, bevoegd voor Begroting, d.d. 6 januari 2022;
Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;
Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de dringende noodzakelijkheid gewettigd wordt door de omstandigheid dat artikel 297, 1°, en artikel 316 van het programmadecreet 2019 gepaard gaan met het op 29 juni 2021 opgerichte ÖWOB, de openbare huisvestingsmaatschappij die is ontstaan uit de fusie van het vroegere Nosbau en het vroegere ÖWBE; dat op 1 januari 2022 rechtszekerheid voor die nieuwe vennootschap moet worden gecreëerd om het boekjaar vanuit boekhoudkundig oogpunt correct te kunnen afsluiten; dat dit besluit dus zo snel mogelijk moet worden aangenomen;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting;
Na beraadslaging,
Besluit :

Artikel 1. - Artikel 1 van het besluit van de Regering van 19 december 2019 tot uitvoering van artikel 382 van het programmadecreet 2019 van 12 december 2019 wordt aangevuld met een tweede lid, luidende:

"Artikel 297, 1°, en artikel 316 van hetzelfde decreet treden in werking op 29 juni 2021."

Art. 2. - De minister bevoegd voor Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 6 januari 2022.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
De Minister-President,
Minister van Lokale Besturen en Financiën
O. PAASCH
De Viceminister-President,
Minister van Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,
Ruimtelijke Ordening en Huisvesting
A. ANTONIADIS

—————
MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2022/201831]

10. FEBRUAR 2022 — Erlass der Regierung zur Abfederung der Auswirkungen der Corona-Krise im Bereich des bezahlten Bildungsurlaubs (II)

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Sanierungsgesetzes vom 22. Januar 1985 zur Festlegung sozialer Bestimmungen, Artikel 109 § 3 Nummer 2, ersetzt durch das Gesetz vom 10. Juni 1993;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 23. Juli 1985 zur Ausführung von Kapitel IV Abschnitt 6 - Gewährung des bezahlten Bildungsurlaubs im Rahmen der ständigen Weiterbildung der Arbeitnehmer - des Sanierungsgesetzes vom 22. Januar 1985 zur Festlegung sozialer Bestimmungen, Artikel 8 Absatz 1, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 28. März 1995;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 26. August 2021 zur Abfederung der Auswirkungen der Corona-Krise im Bereich des bezahlten Bildungsurlaubs;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 28. Januar 2022;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 10. Februar 2022;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, Artikel 3 § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;